

✓A molekuláris biológia angol nyelve

✓A molekuláris biológia japán, francia....nyelve (megnéztem a google-ban)

リアルタイム**PCR**/RT-PCR解析をサポートします。

Point mutation **Mutation ponctuelle**

Splicing **Épissage**

Screening **Criblage**

Retrovirus **Rétrovirus**

Transgenic **Transgénique**

Angol-francia genetikai szótár:

- 12%- teljesen új kifejezések
- 78%- „franciásított”
- 10%- ugyanaz a kifejezés

Kb. hasonló arány a német nyelv esetében

„Mi az a klónozás?” (Hölgyvilág)

**Miért nem írtam eddig
magyar nyelvű tudományos cikket?**

Köszönetnyilvánítás

**Dr. Faragó Anna, Dr. Schlammadinger József,
Dr. Szabad János, Dr. Szeberényi József**

„A legtöbbet azért nem szabad magyarra fordítani, mert teljesen megváltozik az értelme.

Bele kell nyugodni, hogy egy új tudományterület megismerése nagyon sok új szóval gazdagítja a magyar nyelvet és 20 év múlva ezek teljesen integráns szavak lesznek”

(Dr. Faragó Anna)

„Anyanyelvünket gyarapítjuk, ha az új fogalmakat az azokat megnevező szavakkal együtt honosítjuk, és nem akarunk egy alkalmas, szabatos, alkalmasint négy szótagból álló kifejezést négy suta magyar szóval körülírni. Minden ilyenre (és a bonyolultabbakra) vonatkozóan (is) úgy vélem, legfeljebb annyival tartozhat a szöveg írója a kevésbé tájékozott magyar olvasónak, hogy az első megjelenés helyén fűz magyarázatot a kifejezéshez, értelmezi azt.”

(Dr. Schlammadinger József)

cloning

klónozás

chaperone

dajkafehérje (Csermely Péter elnevezése)

corepressor

korepresszor

cytoplasm

citoplazma

complementary DNA

komplementer DNS =cDNS

polymerase chain reaction

PCR; polimeráz láncreakció

clathrin

klatrin

intron

intron

anticodon

antikodon

PCR machine

PCR készülék

blunt ends

tompa végek

splicing

splicing
szplájszing
RNS átszabás
hasítás-összerakás
vágás-illesztés

alternative splicing

alternatív splicing
változó RNS átszabás
alternative szplájszing

apoptosis

apoptosis
természetes sejthalál
programozott sejthalál
programozott sejtpusztulás
apoptózis

annealing

összeillesztés
tapadás
hibridizáció, renaturáció

antisense

antisense
antiszenz
nem kódoló (de komplementer) szál

antisense-antiszenz-antiszensz
(kb egyenlő arányban használják)

Southern blotting

Southern blottolás
Southern-féle blottolás
Southern blot eljárás

base-excision repair

bázis-kimetsző javítás
javítás báziskivágással
kivágásos reparáció
bázisexciziós repair

cap

cap
láncvédő
sapka
(sapkázás?
cap-képződés?)

tumoral transformation

tumoros átalakulás
daganatos elfajulás
tumoros transzformáció

tandem repeat

tandem ismétlődés
azonos szakasz (szekvencia) ismétlődése.

transient expression

átmeneti expresszió
időleges kifejez(őd)és
transziens expresszió

silencer

silencer
elnémítő
halkító
csendesítő

DNA repair

DNS reparáció
DNS javítás

spacer

Távtartó
Közdarab
Spacer

transposition

transzpozíció
áthelyeződés

translocation

Áthelyeződés
Transzlokáció

processing

mRNS érés
érlelés
feldolgozás
átdolgozás
kimunkálás